



# Boletín mensual Suzuka

febrero de 2015

No118

スペイン語版

## Curso de modelado de metal

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Temporada : Del 8/abr(mie) a 10/sep(jue) 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)  
(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

Vacante:10 personas

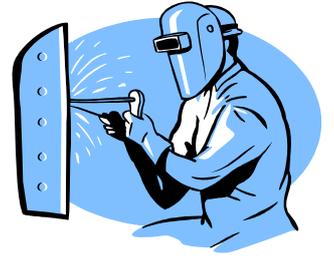
Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Destinado a: los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a la escuela (☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp) hasta las 17:00 del día 16/feb(lun).

Realizará una reunión explicativa en el 18/feb(mie). Atenderán solo en japonés.

<Información:SIFA ☎059-383-0724>



## Declaración de impuesto

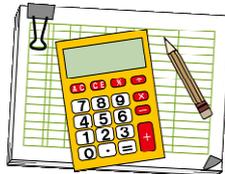
Temporada: Del 16/feb(lun) al 16/mar(lun).

9:00-17:00 (Excepto sábados, domingos)

Lugar: AEON HALL 2º piso de Suzuka Bell city(Aeon Mall)  
De las 9:00 a las 10:00 pueden entrar solo por la entrada de sur (por Saizeria) de Aeon Mall.

※ En la temporada mencionada, no hay consulta en la oficina de impuestos (Zeimusho).

※ Si viene mucha gente a tramitarse, limitará la entrada.  
Venga con tiempo para tramitarse.



<Información: División de pago de impuestos ☎059-382-9446>

## Búsqueda de participantes para bazar en Waiwai Harumatsuri

Fecha: 19/abr(dom) 10:00-15:00

Lugar: Bentenyama koen (Al lado de Hunter)

Vacante: 20 (Cada espacio es 2m x 2m)

Costo: 1,000 yenes

✓ Puede vender los productos nuevos o de segunda mano. (Las comidas son inaceptables)

Inscripción: a SIFA hasta el 27/marzo.



<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de febrero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,596
Peruanos.....	1,196
Chinos.....	929
Norte y Sur Coreanos .....	607
Filipinos.....	543
Otros .....	1,091
Total.....	6,962

( según datos de diciembre del 2014 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información



## Consulta sobre declaración de impuestos

<Información: División de impuestos municipales>  
☎059-382-9446

Destinado a : quienes registrados la dirección en la ciudad de Suzuka el 1 de enero de 2015.

Enviaremos mirando la declaración del 2014 a aquellas personas que probablemente necesitan hacer el trámite de declaración de impuestos.

Hay casos que necesite declarar aunque no llegue el formulario de declaración.

Fecha: 16/feb(lun) a 16/mar(lun) de las 8:45 a las 16:00  
(Está cerrado los sábados y domingos)

✓Visite hasta las 15:45.

Lugar: 12º piso de la municipalidad de Suzuka.

✓El lugar de declaración de impuesto de renta es en el Bell City.

## No se puede llevar basuras voluminosas a la planta de incineración de Suzuka

<Información: Planta de incineración>

☎059-372-1646

Del 9/feb (lun) al 14/feb(sáb) no se puede llevar las basuras voluminosas (árboles más de 5cm de diámetro o 50cm de longitud, muebles, maderas y Tatamis) por mantenimiento del fragmentador.



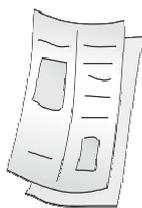
## Podrá recibir los certificados en el centro cívico regional

<Información: División de asuntos ciudadanos>

☎059-382-9013

Podrá recibir el certificado de domicilio, registro de sello, koseki, certificado de ingresos, certificado de valor de impuesto e ingresos, certificado de pago de impuestos en los centros cívicos de cada región.

※Registro de sello, tardará más de mitad de un día.



## Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008

Fecha: 26(jue),27(vie)/feb 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.



## Residentes para los apartamentos municipales

<Información: División de viviendas>

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	3	¥16,700~ ¥34,700
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	2	¥10,600~ ¥23,300
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,700~ ¥30,600
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥20,300~ ¥39,800
Familias con ancianos			
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	2	¥16,900~ ¥33,200
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho315	4 pisos Contra fuego	3	¥11,000~ ¥23,700
Familias con ancianos o familias ancianas			
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	3	¥13,800~ ¥27,500
Familias con ancianos, impedidos físicos (quien usa la silla de rueda) o padre soltero.			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	5	¥19,700~ ¥41,900
Para todas familias (3DK)			
Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama 2chome	3,4 pisos Contra fuego	3	¥24,700~ ¥48,800

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

- ☆Quien reúna a los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.

**Solicitud :** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 6 y 27/feb de las 8:30 a las 17:15 (Excepto sábados, domingos).

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el 19 y 20/mar.

**Temporada de entrada:** Final de abril.

**Medida de precedencia :** La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

# Actividades

## Festival de deportes de motor

<Información: División de comercio y turismo>

☎059-382-9020

Este año es el 10º año desde que la municipalidad de Suzuka proclamó que nuestra ciudad promueve los deportes de motor. Se realizará una actividad para que los ciudadanos conozcan las atracciones de deportes de motor.

Fecha: 22/feb(dom) 10:00-17:00

Lugar: Centro cultural de Suzuka  
y Parque central de Nishijo.

Tasa: Gratuito

Se reparte el billete de entrada en la división de comercio y turismo, centros cívicos, biblioteca, centro de información turística de Suzuka.

Hay cambio de contenido de actividades por clima.

-Información más detallada está escrito en la página web abajo. (solo en japonés)

URL: [http://www.city.suzuka.lg.jp/topics/datas/2510\\_001.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/topics/datas/2510_001.pdf)



## Fiesta de centro juvenil

<Información: Centro juvenil de Suzuka>

☎059-378-9811

Se realizará el festival de centro juvenil de Suzuka.

Pueden participar desde niños a adultos.

Fecha: 22/feb(dom) 9:30-15:00 (plan)

Lugar: Centro juvenil de Suzuka.

Costo: Gratuito

Contenido:

- Experimento de embarque del globo aerostático a las 8:00.
- Hacer marca página de Ise katagamai
- Experimento de hacer Naan.
- Banda y danza en escenario.
- Curry (de pago)--- etc.



## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Menú para cenar tarde

Cenar muy tarde causa la obesidad. Cuando cene tarde, intente comer dividido a 2 veces.

Al anochecer tome pan u onigiri y en la noche cene menos arroz y comidas con verduras.

[Información de la provincia de Mie](#)



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	10/mar(mar) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	6/mar(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública desde 20/feb hasta el 2/mar(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública. Los interpretes español y portugués atenderán aquellos días de las 13:00 a las 16:00.

1 año y medio	3 años
Fecha:19(jue),25(mie)/feb	Fecha: 4(mie),12(jue)/feb
Tasa:Gratuito	Tasa:Gratuito

## Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka



Pregunta: ¿Qué tipo de basura es la chaqueta de pluma?

- A: Basura incinerable (bolsa verde)
- B: Basura reciclable B (ropas)
- C: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)

La respuesta está abajo de esta página.

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto\\_spanish\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf)

### Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (8ª cuota)
  - ★ Impuestos sobre bienes inmuebles y impuesto para planificación urbana (4ª cuota)
- 【Plazo: hasta 2/mar(lun)】  
<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

- ★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

- ★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

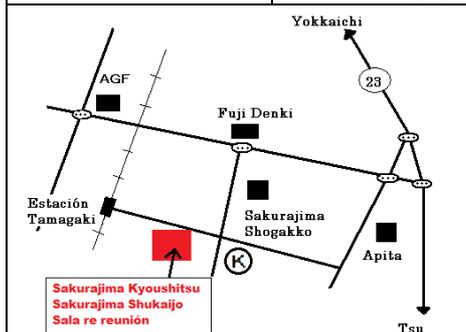
<http://g.co/maps/bx9ab>



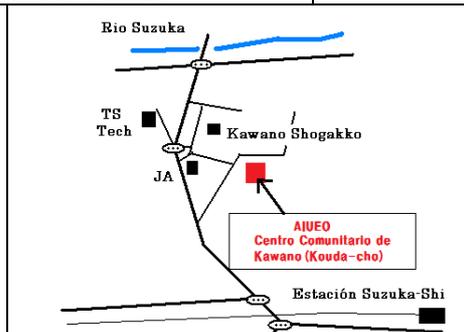
## Curso de japonés y clase de refuerzo



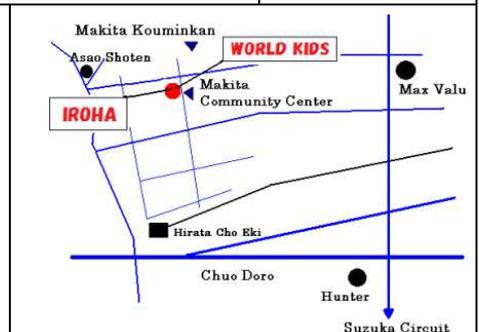
Curso	Nivel	Contacto	Febrero
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	7, 14, 21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	4, 11, 18, 25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	7, 14, 21, 28 10:30~12:00
SIFA	Desde enero hemos comenzado el curso de N1 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	5, 12, 19, 26 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	7, 14, 21, 28 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**

Respuesta de adivinanza: **A** No se puede desechar con basura reciclable.